

从意大利罗马到安庆查湾 他在“故乡”译海子

本报讯(全媒体记者 江露露 通讯员 朱能干 陈英文/图) Francesco De Luca是诗人、作家、翻译家,更是一个浪漫的意大利人。今年3月,他飞越了一万一千公里,从意大利罗马来到春暖花开的安庆查湾——他最爱的诗人海子的故乡,再次翻译他的诗歌。这也是他第二次翻译海子的诗歌。

第一次翻译,是在四年前的罗马。当时,由他翻译的《海子 一个幸福的人》在意大利出版,收录了海子80首诗歌。这本诗集一经出版便在意大利引起了广泛关注,让海子在意大利很受读者青睐。

2006年,年轻的 Francesco De Luca满怀对中国的喜爱,来到中国留学并定居,还给自己取了一个中文名——德陆法。在中国定居了9年后,德陆法回到意大利,初次读到海子的诗歌,感受到非常大的力量。

“他的诗歌太震撼了,他是个非常伟大的诗人。当时我就下定决心——一定要将海子的诗歌翻译成意大利文,让更多的意大利



德陆法参观海子纪念馆。

人了解这位伟大的中国诗人。”4月11日,德陆法回忆,当时读的是中文版本,那时候还没有意大利文版本。

在文学创作之余,德陆法还建立了中意发展协会,通过自己的力量让更多意大利人了解中国。

“中意发展协会已经运行十来年,和意大利内务部、移民局都有一些合作项目,但是我还是觉得自己更热爱、更适合文学。”于是,德陆法今

年又回到了中国。

第一站他便来到怀宁县查湾村,参观了海子纪念馆,见到了海子家人,住进了海子书馆,还在书馆的书架上看到自己四年前翻译的《海子 一个幸福的人》。“查湾村是个非常美丽、安静、干净的村庄,我非常

喜欢,而且和他的家人在一起,向他们学习,我很高兴。同时,我也是为了更好地了解海子诗歌中的意向,进一步走进海子心灵。”德陆法说。

带着这种想法,德陆法开始了第二次翻译。谈到两次翻译,德陆法向记者表示:“和四年前是完全不一样的体验。第一次翻译他的诗歌,是在我的故乡罗马,离海子那么遥远的地方;这一次翻译是在诗人的故乡,和他的家人在一起。这四年来,我也一直在读他的诗,我觉得我们已经是朋友了。”在完成海子诗歌翻译后,德陆法还将继续进行其他的翻译,计划将更多的中国诗歌带入意大利。

德陆法在写诗、翻译之外,去年还成立了自己的出版社。“我要将它做成翻译中国诗歌的出版社,搭建中国和意大利乃至欧洲沟通的桥梁。”他说,“我是诗人,我认为诗歌是最好的沟通方式!”

新春记者行

A 安庆安控集团 | BLUETOWN蓝城

交控蓝城 | 望湖揽胜



环湖健步走 活力新宜城

2024年安庆市“交控蓝城·望湖揽胜”杯环湖公益健步走

4月27日 相约望湖揽胜 一起向湖而行



芳菲四月,莺歌燕舞,花红柳绿,正是踏青出游的绝佳时光。在这美好时节,“交控蓝城·望湖揽胜”杯环湖健步走活动超燃开启,不仅为安庆市民提供了一个锻炼身体、亲近自然的平台,更在无形中推广了绿色出行和低碳生活的理念,为美好宜城注入了新的活力。



十全十美 揽胜人生

9#瞰湖楼ONE 建筑面积约101/117/128㎡湖境新品

■ 城芯贵脉

位居三区之芯,上风上水宝地
雄踞城市主轴,尽享出行便利
商业、教育、医疗和生态一应俱全

■ 生态宜居

新河景观带、菱湖公园、
神灵潭公园在侧,优渥景观尽汇
一线湖景视野,1KM湖居生态生活

■ 湖园盛境

约4600㎡人工湖、全龄休闲空间
健康跑道、架空层泛会所
可赏、可玩、可品的湖园大境

■ 繁华尽汇

约2300㎡商业街区,约4000㎡菜市场
咫尺四大商圈,繁华触手可及
市政资源汇聚,至臻便利生活

■ 全优学府

自建12班幼儿园,代建18班小学
拟申请优质幼儿园、知名学校进驻
学府在侧,让孩子赢在起点

■ 阔朗舒居

中心围合式景观布局,园林大境
超100m楼间距,南北双阳台
人车分流设计,纯正公园生活

■ 精工品质

现代风格立面,高标准工艺工法
优选三玻两腔、LOW-E玻璃等材料
精细管控,锻造建筑之美

■ 科学户型

建筑面积约80-140㎡瞰湖美宅
尺度、空间、细节,周到考量
演绎全龄理想人居

■ 双擎合著

国企交控&品质蓝城双强合著
两大品牌实力保障
置业无忧,买的放心,住的安心

■ 高阶生活

四重归家礼序,尊崇门第仪式
业主专享高端会所
自带约1000㎡室内运动泳池

VIP LINE
0556

5566 888

项目地址 | 安庆市宜秀区龙眠山路与振风大道交汇处

